

第十一課 現在分詞 (present participle)、男性和中性名詞

11.1 單字集 [回目錄](#)

-a 結尾的 <u>中性</u> 名詞			動詞 (pr.3,s.)	
1.	āpaṇa	商店、市場	pariyesati	尋求、追求、尋找
2.	puñña	福、善事	ārabhati	開始
3.	pāpa	惡、罪	ussahati	能、適合、敢、嘗試、試圖
4.	kamma	業、行為、事情	upasaṅkamati	靠近、走近
5.	kusala	善	adhigacchati	了解；達到、證得
6.	akusala	不善	gāyati	唱
7.	dhana	財富	āmasati	摩、摸
8.	dhañña	稻米、玉米、穀物	bhāyati	害怕
9.	bīja	種子	cavati	(天人)死、離開
10.	dussa	布、白布	uppajjati	出生
11.	cīvara	袈裟 (出家人用)	kipati	丟、投、摔
12.	mūla	根；錢	vapati	播種
13.	rukkhamūla	樹腳下、樹下	ākaṅkhati	期望、想像、志願、想、計劃
14.	tuṇḍa	(鳥科的)嘴、喙		
15.	vetana	薪水、報酬	sibbati	縫
16.	paduma	蓮花		
17.	gīta	歌		
18.	suvaṇṇa / hirañña	黃金		
19.	sacca	真理、真實		
20.	pānīya	飲料		
21.	citta	心		

11.2. 現在分詞 (ppr.)

現在分詞的 (ppr.) 形成 → 動詞語基 + **-nta / māna** ⇔ 現在分詞 (ppr.)

現在分詞的 (ppr.) 用法

{ 它們作用如形容詞，

【性、數、格】與所修飾的名詞一致，

語尾變化像**-a** 結尾的**男性**名詞和**中性**名詞。(到目前為止女性並沒有被介紹，現在分詞的女性字將在第 21 課中被解說。)

現在分詞形成的範例：

	動詞語基	+	nta / māma	=	現在分詞	=	中 譯
1.	paca	+	nta / māma	=	pacanta / pacamāma	=	正在煮
2.	gaccha	+	nta / māma	=	gacchanta / gacchamāma	=	正在去
3.	bhuñja	+	nta / māma	=	bhuñjanta / bhuñjamāma	=	正在吃
4.	tiṭṭha	+	nta / māma	=	tiṭṭhanta / tiṭṭhamāma	=	正站著
5.	vihara	+	nta / māma	=	viharanta / viharamāma	=	正住著

11.2. 在句子構造中的例子：

單 數	1.	Bhattaṃ pacanto / pacamāno puriso hasati. (nom.) ----- 正在煮飯的男人笑。
	2.	Vejjo bhattaṃ pacantaṃ / pacamānaṃ purisaṃ pakkosati. ----- 醫生叫正在煮飯的男人。
	3.	Vejjo bhattaṃ pacantena / pacamānena purisena saha bhāsati. (ins.) ----- 醫生跟正在煮飯的男人說。
複 數	1.	Bhattaṃ pacantā / pacamānā purisā hasanti. (nom.) ----- 正在煮飯的男人們笑。
	2.	Vejjo bhattaṃ pacante / pacamāne purise pakkosati. (acc.) ----- 醫生叫正在煮飯的男人們。
	3.	Vejjo bhattaṃ pacantehi / pacamānehi purisehi saha bhāsati. (ins.) ----- 醫生跟正在煮飯的男人們說。

* 同樣地，【現在分詞】可以使所有的格字尾變化與它們所修飾的名詞一致。

習題十一

11.3 翻譯成中文：

1. Pāṇīyaṃ yācitvā rodanto dārako mañcamhā → 正在哭的小孩討飲料之後
patati. 而從床掉下。
2. Vatthāni labhituṃ icchanto vāṇijo āpaṇaṃ → 正想要得到很多件衣服的
gacchati. 商人去市場。
3. Upāsako padumāni ādāya vihāraṃ → 優婆塞拿了幾株蓮花之
gacchamāno 後，正去寺院時，看到佛
Buddhaṃ disvā pasīdati. 陀之後而歡喜。
4. Sakuṇo tuṇḍena phalaṃ haranto rukkhamā → 用嘴正叨著水果的鳥從樹
uppatati. 飛起。
5. Cīvaraṃ pariyesantassa samaṇassa ācariyo → 老師給正在尋求袈裟的沙
cīvaraṃ dadāti. 門袈裟。
6. Araññe āhiṇḍanto luddako dhāvantaṃ → 正漫步在森林裡的獵人看
migam 到正在跑的鹿之後用箭
passitvā sarena vijjhati. 射。
7. Uyyāne āhiṇḍamānamhā kumāramhā → 婆羅門從正在公園裡漫步
brāhmaṇo 的男孩討很多株蓮花。
padumāni yācati.
8. Rathena gacchamānehi amacchehi saha → 老師與坐車正在去的大臣
ācariyo 們一起笑。
hasati.
9. Dānaṃ dadāmānā sīlāni rakkhamānā → 一直佈施、保護諸戒的人
manussā 們出生在天界。
sagge uppajjanti.
10. Dhaññaṃ ākaṅkhaṇṭassa purisassa dhaṇaṃ → 商人想要給正期望穀物的
dātuṃ vāṇijo icchati. 人財物。

11. Goṇe hanantā rukkhe chindantā asappurisā → 殺很多頭牛、砍很多棵樹
dhanam saṃharitum ussahanti. 的惡人們努力去積聚財
富。
12. Vihāram upasaṅkamanto Buddho dhammam → 正靠近寺院的佛陀看到正
bhāsamāne sāvake passati. 在說法的弟子們。
13. Rukkhamūle nisīditvā gītāni gāyantā kumārā → 坐在樹腳下之後而正在唱
naccitum ārabhanti. 很多首歌的男孩們，開始
跳舞。
14. Suvanṇam labhitum ussahantā manussā → 試圖得到黃金的人們在山
pabbatasmim āvāṭe khaṇanti. 上挖很多個洞。
15. Udakam pātum icchanto sīho udakam → 想著要喝水的獅子，正尋
pariyesamāno vanamhi carati. 找著水而徘徊在森林裡。
16. Vetanam labhitum ākaṅkhamāno naro → 期望著得到薪水的人，為
rajakāya 染工洗很多塊布。
dussāni dhovati.
17. Samaṇehi bhāsantā upāskā saccam → 正在跟諸沙門說的優婆塞
adhigantum 們試圖了解真理（聖諦）。
ussahanti.
18. Magge sayantam sunakham udakena siñcivā → 用水撒正睡在路上的狗之
dārako hasati. 後，小孩笑。
19. Sīlam rakkhantā sappurisā manussalokā → 正保護戒的很多個善人從
cavitvā 人界死之後而出生在天人
devaloke uppajjanti. 世界。
20. Dhanam saṃharitum ussahanto vāṇijo → 試圖積聚財富的商人渡海
samuddam taritvā dīpam gantum ārabhati. 之後，開始去島。
21. Goṇe pariyesamāno vane āhiṇḍanto kassako → 尋找著很多頭牛、正徘徊
sīham disvā bhāyati. 在森林裡的農夫，看到了
獅子之後而害怕。
22. Rukkhesu nisīditvā phalāni bhuñjamānā → 坐在很多棵樹之後而正吃
kumārā gītam gāyanti. 很多個水果的男孩們唱
歌。

23. Cittaṃ pasīditvā dhammaṃ adhigantuṃ
ussahantā narā sagge uppajjanti. → 正努力了解法而歡喜心之
後的人們出生在天界。
24. Tuṇḍena piṭakamhā macchaṃ ākaḍḍhituṃ
icchanto kāko sunakhamhā bhāyati. → 正想用嘴從籃子叨走魚的
烏鴉因狗而害怕。
25. Khettaṃ kasitvā bījāni vapanto kassako
dhaññaṃ labhituṃ ākaṅkhati. → 耕田之後而播很多種子的
農夫，期望得到玉米。
26. Suriyassa ālokena locanehi rūpāni passantā
manussā loke jīvanti. → 藉由太陽的光用眼睛看到
很多事物的人們，生活在
世間。
27. Rukkhamūle nisīditvā cīvaraṃ sibbantena
samaṇena saddhiṃ upāsako bhāsati. → 優婆塞跟坐在樹腳下之後
而正在縫袈裟的沙門說。
28. Rukkhamūle sayantassa yācakassa kāye
paṇṇāni patanti. → 很多片樹葉落在正睡在樹
腳下的乞丐的身體上。
29. Vāṇijassa mūlaṃ datvā asse labhituṃ
amacco
ussahati. → 大臣給商人錢之後試圖得
到很多匹馬。
30. Khīraṃ pivitvā hasamāno dārako pattaṃ
mañcasmim̐ khipati. → 正在笑的小孩喝牛奶之後
丟鉢在床上。

11.4 翻譯成巴利文：

1. 洗很多件衣服的人跟正走在路上的男孩說。 → Vatthāni dhovanto puriso magge gacchantena
kumārena saha/ saddhiṃ bhāsati.
2. 婆羅門看到為了喝水而從森林離開的鹿。 → Brāhmaṇo udakaṃ pātuṃ/ pivituṃ arañña/
araññaṃhā nikkhamantaṃ/ āgacchantaṃ
migaṃ passati.
3. 很多隻山羊在庭園裡吃從很多棵樹落下的很多葉子。 → Ajā uyyāne rukkhehi patantāni paṇṇāni
khādanti.
4. 惡人們想要看殺很多隻鹿的獵人們。 → Asappurisā mige hanante luddake passituṃ
icchanti.

5. 農夫看到正在田野中吃很多種子的很多隻鳥。 → Kassako khetto/ khettamhi bījāni khādante sakuṇe passati.
6. 進入城市的沙門們想要禮拜正住在寺院裡的佛陀。 → Nagaram pavisantā samaṇā vihāre/ vihārasmiṃ vasantam Buddhamaṃ vanditum icchanti.
7. 站在樓梯上的小孩看到正坐在樹上的很多隻猴子。 → Sopāne titthanto dārako rukkhe nisīdante makkatṭe/ vānare passati.
8. 男孩們給在水裡活動的很多魚飯。 → Kumārā udake carantānaṃ macchānaṃ bhattamaṃ odanaṃ dadanti.
9. 想要渡海的船員從國王討錢。 → Samuddamaṃ taritum ākaṅkhamāno/ icchanto nāviko bhūpālamhā/ bhūpālasmaṃ mūlaṃ yācati.
10. 人們用眼睛看到落在海上的月亮的光。 → Manussaṃ nayanehi/ locanehi samudde patantaṃ candassa ālokaṃ passanti.
11. 優婆塞們嘗試給正住在寺院裡的沙門們很多件袈裟。 → Upāsakā vihāre/ vihārasmiṃ vasantānaṃ samaṇānaṃ cīvare/cīvarāni dātum ussahanti.
12. 期望福的善人們佈施諸物給諸沙門和遵守諸戒。 → Puññaṃ ākaṅkhamānā sappurisā samaṇānaṃ dānāni dadanti, sīlāni rakkhanti.
13. 人走在森林裡從很多棵樹落下的很多葉子上。 → Puriso araṇṇe/ vane rukkhehi patantesu paṇṇesu āhiṇḍati.
14. 叔叔給正尋求很多株花的小孩蓮花。 → Mātulo pupphāni pariyasantassa dārakassa padumaṃ dadāti.
15. 漁夫給乞丐一點玉米之後而進入房子。 → Dhīvaro yācakassa thokaṃ dhaññaṃ datvā gehamaṃ pavisati.
16. 大臣給耕作很多田的農夫們很多種子。 → Amacco khetto kasantānaṃ kassakānaṃ bījāni dadāti.
17. 狗試圖去咬正觸摸或打它身體的人的手。 → Sunako kāyamaṃ phusantassa/ paharantassa narassa / purisassa hatthamaṃ ḍasitum ussahati.

18. 佛陀的弟子們問正在路上 → Buddhassa sāvakā magge rodantaṃ dārakaṃ
哭的小孩。 pucchanti.
19. 叔叔的朋友坐在樹腳下之 → Mātulassa mitto rukkhmūle nisīditvā gītāni
後，叫正在唱很多首歌的 gāyante kumāre pakkosati.
男孩們。
20. 善人們給走近他們家的很 → Sappurisā gehe upasaṅkamantānaṃ
多位沙門食物。 samaṇānaṃ
odanaṃ dadanti.
21. 希望被生在天界的善人們 → Sage uppajjatuṃ ākaṅkhantā/ ākaṅkhamānā
或智者們遵守戒。 sappurisā/ paṇḍitā sīlaṃ rakkhanti.
(rakkhanti)
22. 看到正靠近村落的狐狸之 → Gāmaṃ āgacchantam/ upasaṅkamantaṃ
後，農夫試圖用石頭打 sigālaṃ disvā kassako pāsāṇena taṃ
它。 paharituṃ ussahati.
23. 說真實的優婆塞們試圖了 → Saccaṃ bhāsamānā/ bhāsantā upāsakā
解法。 dhammaṃ uggaṇhituṃ/ adhigantuṃ
ussahanti.
24. 苦行者用水洗鉢之後尋找 → Tāpaso udakena pattam dhovitvā pānīyaṃ
飲料。 pariyesati.
25. 正保護諸戒的智者們開始 → Sīlāni rakkhantā paṇḍitā saccaṃ adhigantuṃ
了解真理。 ārabhanti.